

凤凰文库
海外中国研究系列

刘东 主编

CHINESE AMONG OTHERS

他者中的华人

中国近现代移民史

Emigration in Modern Times

「美」孔飞力 著

李明欢 译

黄鸣奋 校

江苏人民出版社



凤凰文库
海外中国研究系列

刘 东 主编



CHINESE AMONG OTHERS

他者中的华人

中国近现代移民史

Emigration in Modern Times

「美」孔飞力 著

李明欢 译

黄鸣奋 校

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

他者中的华人：中国近现代移民史 / (美) 孔飞力
著；李明欢译. —南京：江苏人民出版社，2016. 3

(凤凰文库·海外中国研究系列)

书名原文：Chinese Among Others; Emigration in
Modern Times

ISBN 978-7-214-17388-1

I. ①他… II. ①孔… ②李… III. ①华人—移民—
历史—近现代 IV. ①D634.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 038457 号

Chinese Among Others; Emigration in Modern Times by Philip A. Kuhn

Copyright © 2008 by Rowman & Littlefield Publishers, Inc.

Chinese simplified translation copyright © 2016 by Jiangsu People's Publishing House

Published by arrangement with Rowman & Littlefield Publishing Group, Inc.

All right reserved.

江苏省版权局著作权合同登记：图字 10-2015-511

书 名 他者中的华人：中国近现代移民史

著 者	孔飞力
译 者	李明欢
校 者	黄鸣奋
责任编辑	刘 艳
装帧设计	陈 黎
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼，邮编：210009
出版社网址	http://www.jspph.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
照 排	江苏凤凰制版有限公司
印 刷	江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
开 本	652 毫米×960 毫米 1/16
印 张	29.75 插页 4
字 数	399 千字
版 次	2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-214-17388-1
定 价	60.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、政治、社会、制度等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中外文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中外文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科的最新成果,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化和历史的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进优秀传统文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、当代思想前沿、教育理论、艺术理论等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

“海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界，但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是，20世纪60年代以后，就在中国越来越闭锁的同时，世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天，这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境：我们不仅必须放眼海外去认识世界，还必须放眼海外来重新认识中国；不仅必须向国内读者译译海外的西学，还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感，因为单是它的学术水准也足以提醒我们，中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就被自己同化的、马背上的战胜者，而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样，借别人的眼光去获得自知之明，又正是摆在我们面前的紧迫历史使命，因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身，中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然，既是本着这样的目的，我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西，否则我们的“筛子”本身就可能使

读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试，而我们所努力去做的，毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东

致 谢

在我围绕海外华人进行研究的历程中,我对许多耐心地期待着这本书的人欠下了人情债,据我所知,他们始终没有放弃过对我的最终成果的热忱期待。本书是 2006 年 10 月在韩国所做的六次讲演的扩展。这些讲演是由韩国学术研究会与大字基金会所赞助的“杰出学者”系列讲座的一部分。我由衷感谢韩国学术研究会主席 Kim Yongjoon 和国立首尔大学的 Kim Youngdeok,他们在首尔热情接待了我和我的太太;感谢许多韩国朋友对我的演讲提出了有益的批评意见。我还要特别感谢韩语专业翻译 Yoon Seungjoo,他在我访问首尔期间为我充当向导并陪伴我们,同时还要感谢 Koo Bumjin 和 Park Eunjin。在本研究的起始阶段,我得到了蒋经国基金会和哈佛亚洲研究中心慷慨提供的经费支持。

我的朋友和同行王赓武、林满红和魏安国(Edgar Wickberg),分别阅读了本书初稿的部分或全部章节,他们的意见建议拓展了我的眼界,并对一些失误及时进行了更正。这些年来,我在和麦礼谦的面对面交流及书信往来中,收益良多。而且,我还要特别感谢施坚雅(G. William Skinner),他积极鼓励我从事这一研究,并提出了许多宝贵建议。

在这一领域对我提供帮助的新加坡学者包括:David Chng、魏维贤、Paul Kratoska、吴振强、潘翎、廖建裕、关伯杨、Diana Wong 和王慷鼎。我还要向新加坡接待我的机构,即新加坡国立大学历史系和东南亚研究院一并致以谢忱。在槟城,陈绿漪和我分享了她的研究心得。在泰国,由于得到了 Supan Chantavanich、Umphon Panachet 和 Nuttapong Panachet 的热情帮助,使我在当地的研究进行得十分顺利。在日本,城山智子(Shiroyama Tomoko)陪同我进行专业考察,同时,我还得到以下

各位朋友的帮助：陈天玺、陈来幸、Fuma Susumu、Ito Izumi、龙谷直人（Kagotani Naoto）、斯波信义（Shiba Yoshinobu）和杉原薰（Sugihara Kaoru）。在澳大利亚，John Fitzgerald 和 Antonia Finnane 热情接待了我们，并陪同我们访问了墨尔本和本迪戈的华人区。杨进发在阿德莱德与我分享了宝贵资料和诸多见解。热情的堪培拉同仁们包括 Geremie Barme, Mark Elvin 和 Diane Elvin 还有李塔娜。包乐史和李明欢带领我认识了荷兰，那里是汉学和东南亚研究的世界性中心之一。

在我的家乡，我需要向以下各位表示感谢：哈佛燕京图书馆的郑炯文、林希文和马晓鹤，还要感谢塔夫茨大学的 Reed Ueda、我的丛书编辑 Elizabeth Perry，以及 Rowman & Littlefield 出版社的策划编辑 Susan McEachern 一直不断鼓励我，并且对于我一再推迟约定的交稿期限表现出了极大的宽容。

多年来，许多优秀的研究生一直和我共同进行这一专题研究，他们是：Alexander Akin, Par Cassel, Ch'en Hsiyuan, Han Seunghyun, Denise Ho, Lee Tsong-han（他为我制作了地图），Jin Li, Ivy Maria Lim, Liu Guanglin, Micah Muscolino, Ong Chang Woei, Tan Tien-yuan, Linda Thai, Wang Xiangyun 和 Zhao Hui。Vivian Fan 和 Amanda Rasmussen 为我提供了有价值的资料。

我还要感谢所有参加“历史 1834：海外华人”课程的哈佛学子。作为一群优秀的学生，他们激励着我去直面重大问题。

最后，我要感谢我的太太 Mary，她总是坚定地、热情地陪伴我的旅行考察和艰辛的写作。而她对于本项研究的最大贡献，是引领我走入了东南亚，那是她曾经生活过的地方。

当然，本书如有任何不当与失误，都与以上任何人无关。

孔飞力

马萨诸塞州伊普斯威奇市

2007 年 10 月

前 言

那是好些年前的事了。记得那是一个冬天周日的下午，我和我的太太、女儿一起，游览路易十四在凡尔赛的宫殿。大约下午四点左右，凡尔赛宫关门了。天色已黑，我们走在空旷寒冷的街道上，急切地希望能够找到一家能够让自己放松身心的温暖咖啡馆。一路走去，家家店门紧闭。忽然，在昏暗的夜色中，我们欣喜地看到几个闪烁的红色霓虹灯大字——“翡翠宫”。啊，中国的热汤面！我太太曾经在老挝任教，她浏览了一下菜单，随即说道：“这看来不像是中餐，似乎更像是东南亚餐啊。”我走向站在吧台附近的“守护神”，一位体态粗壮、黑衣打扮的男士，试着用最恰当的普通话请教那位先生的尊姓与原籍。然而，几经周折后我才发现：我们之间能够相互沟通的唯一语言竟然是法语。这位餐馆老板是一位柬埔寨华裔，已经完全同化于当地，他既不会说汉语，也不知道自己的中文姓氏。其祖辈中至少有一方来自中国沿海某地。他自己明显是从红色高棉那里逃亡到法国（柬埔寨原宗主国）。还好，身为华裔自然而然对中餐有所了解，再加上懂法语，就构成了他得以在法国重新安身立命的文化资本。于是，在这里，他以他的资本适应新环境，就像人类历史上的无数移民那样。汤面的味道着实不错，然而，这位先生个人的经历与中国人海外迁移史之间的关联何在？显然，他所代表的是那些已经在

远离故土之处找到安全和生计的避难性再移民的模式。然而，只有在与其他不同移民模式比较之后，才能将此类特殊的再迁移者加入到全景图之中。

一部世界范围内长达五百年的中国移民史，无法全部涉及、更不用说完全涵盖各种移民路径或各种经历模式。就研究涉及的过程多样性及广泛性而言，“面面俱到”实乃匪夷所思，我从不抱此奢望。在世界范围内，1990年前后，共有约3700万自称具有华裔血统或被他人归类为华人者居住在除中华人民共和国大陆地区和台湾地区以外的136个国家。^①其中，70%居住在东南亚（俗称“南洋”），那儿千百年来一直是中国移民的目的地，而且，在全部约3700万华侨华人当中，大约半数居住在印度尼西亚、泰国和马来西亚这三个东南亚国家。

因此，就移民数量而言，东南亚显然是核心区，但是，数量并非最重要的议题。要了解移民生活的不同类型，我们必须着重进行不同路径之生态差异的比较。此处的“生态”，指的是“人类适应环境的方式”。就覆盖范围而言，我试图描述海外华人移民经历的主要形态变化，指明它曾经存在的特定典型环境、特定的历史时期。变量之轴兼及空间与时间。在特定历史时期中，特定的自然、社会与经济环境中的人口，构成了移民生态，即生存模式、谋生技能和社会组织世代相传的模式。描述这一漫长的、全球性的历史进程，要求我们探索在与不同地域、不同时间和不同环境的调适中发展起来的不同生态，如何使相应的移民生活形成了不同的特征。^②

对于主要的移民生态涌现于何方、又如何相异于彼此，读者们想必各持己见。在我看来，主要有以下三种不同的环境：（1）亚洲的热带和亚热带殖民体系、美洲的殖民体系以及后殖民时期在上述地区形成的国

① Poston等(1994)，第636—641页。当Poston这本书出版时，香港和澳门尚未回归中华人民共和国。如果不包括香港、澳门，则总数需减少600万。Poston的统计中还包括北美230万，欧洲80万，大洋洲（包括澳大利亚、新西兰及附近南太平洋诸岛）40万以及非洲10万。

② 参见Kuhn(2006)。我试图揭示中国移民的群体生态。

家；(2) 主要由欧洲移民在“新大陆”和大洋洲形成的移民社会；(3) 殖民及后殖民时期主要集中于欧洲的各大都市，那里是海外华人少数民族群遭遇危机时再移民的目的地，我们在凡尔赛遇见的那位华人餐馆老板即为一例。自 20 世纪 60 年代以来，在以上各地都出现了某种与既往有所不同的中国新移民。在上述三种环境中，不论是主动选择、出于偶然或出乎无奈，移民群体都已经发现或创造出了自身得以生存乃至得以兴旺发展的小生境。在实践中，这些小生境受到检验，看它们在多大程度上可以有效地防御来自其他移民子群体、原住民和外国势力的竞争。

本书研究的时间跨度约为五个世纪，这是中国不可阻挡地与外部世界相接轨的时代。在这一历史进程中，海外移民发挥了重要作用，有时甚至是决定性的作用。本书书名中的“近现代”以 1567 年作为开端之年。我认为，1567 年是一个具有象征意义的年份，因为正是在这一年，中国朝廷正式下令解除曾经长期推行、但实效有限的海禁政策。与此相应，民间贸易在移民中的作用逐渐增长。至于本书所述的下限（显然并非移民史本身的终结），我选择的是 20 世纪末叶，其时中国大陆融入世界经济已成不可逆转之势。

我们可以分别从中国历史、世界历史（有时兼综二者）找到某些事件，作为上述长达五个世纪进程的主要分期和转折点。殖民主义始于 15 世纪后期、帝国主义始于 19 世纪的扩张，涉及许多民族的社会组织，并非只限于欧洲人。在东南亚殖民体系形成的过程中，华人曾为重要帮手。就更长远的历史进程而言，殖民主义、帝国主义的机制与影响，包括亚洲的反殖反帝运动在内，无不深刻地影响了中国移民的生活和命运，它们改变了这些移民与当地民众、与中国本土乃至与世界市场的关系。同样重要的是，它们也影响了移民自身的社会认同和国家认同。

与此同时，在上述对外移民过程中居于中心地位的中国自身也经历了一系列转变：从中华帝国，到战火纷飞的民国，再到进行社会主义革命的民族国家，以及资本主义的专制，等等。在所有这一切历史背景中，中国对外移民都是以内部移民为主的民众流动场景的子系统。无论是国

内迁移或跨国迁移,都取决于民众的生存策略及社会机制。由于遭到迫害(或遭到指控)而亡命他乡是由来已久的历史命题,诸如此类的被动迁移理当别论。但是,无论对于国内迁移或跨国迁移而言,劳动者自愿外出,劳动力季节性流动,以及移民家庭在空间上分处异地,这一切都是移民的基本特征。将内外移民作为更大过程的变量来加以描述,可说明移民机制和文化倾向如何因时而变。本研究关注的另一个主题,是中国人已经发现自己“身处其间”的“他者”。如果不了解海外华人定居于其中的那些非华人的生活、传统和态度,就无法理解海外华人的经历。然而,同样必须说明的是,我只能适当地反映“他者”的声音而无法“面面俱到”。

在英语当中,无论就严谨词义或口语表达而言,“(向外)移民”(emigrant)都意味着“一个人离开本地而(长久地)居住于另一地”。但中文词汇中找不到能够完全与之相对应的词汇。^① 尽管难以获得确凿数据,但显而易见的事实是,长期以来,绝大多数中国“移民”的意愿并非在外国长期定居,而是在国外工作一段时间后就回归故里。^② 而且,数百万“移民”也的确仅仅是“侨”居他国。长期以来,中国家庭在空间上的分布模式,连同其外出务工、寄钱回去养家的策略,无不显示出我们正在考

① 《牛津英语词典》在线版。在英语中,“迁移”(migrate)一词没有“向外”(e)或“向内”(in/im)之前缀,同样也不包含长久迁移之意。中文当中相应的词是“侨”,或“移民”中的“移”。“侨”仅限于那些居住在国外但保持中国国籍之人。

② 计量统计显示回归者总数相当可观:杉原熏(Sugihara Kaoru)根据中华帝国海关及其他官方报告的统计数据指出,例如,1890年离开厦门往东南亚的人数是5.4万人,同年从东南亚返回者约3.6万人(四舍五入至百位数)。1900年的同类数据则分别为9.04万人和2.62万人。杉原熏关于厦门、汕头和香港三个港口出口口岸人口的统计数据如下:

流出人数(1869—1939):1 470 万

流入人数(1873—1939):1 160 万

以上两个统计数据相差310万。这310万人口估计包括那些在长期侨居生涯中或定居当地、或不幸身亡异乡者,可能还需要考虑到如同“大萧条”等不定因素对流出、流入潮的影响,还可假定那些多次出入境者大致可以相互抵消。总之,以上数据及杉原熏的相关研究对于“流散族群”(diaspora)模式提出了置疑,但却为弹性的劳动力分布模式提供了佐证,后者显示在生活与工作之间存在着国际性的通道。杉原熏的研究还形象地显示出在东南亚不同港口之间(例如从新加坡到巴达维亚)的劳动力流动和人口的再迁移(2005),第247—50页。

察的,是一种假定移民及其家乡(即“侨乡”)之间存在持续联系的“劳动力分布系统”。因而,事情的本质不是“分离”,而是“联系”。虽然许多移民事实上在中国以外的地方安了家,但这并没有减少原先语境的重要性:大多数人与其说是确定性地“离开中国”,还不如说是他们正在扩展劳动者和家庭之纽带的空间维度。或许这一概括并非适用于所有不同的时期,也并非适用于所有各个不同的社会阶层,但是,我认为,相对于那些因为某种需要或是因为遭受压迫而不得不离乡背井,并将家庭根基永久地迁入异邦的移民群体而言,正是上述基本特征将中国移民置于殊别迥异的大背景之下。

最后,移民是中国近现代史不可分离的组成部分。推翻帝国的革命部分源于海外华侨的发动并且在关键时刻得到了他们的支持。自从 16 世纪以来,海外华侨的活动一直与中国的经济发展息息相关。反过来,中国的政治经济,尤其是中国朝向建立一个现代民族国家的改良与革命运动,也一直影响着海外华侨的生存发展,尽管此影响乃有利有弊。再者,中国不同国家体制下的对外政策,无论是开放或是锁国,同样无不影响着世界各地的海外华人社群。有鉴于此,我认为,至少从 16 世纪以来,中国史就不能不包括海外华人史,而海外华人史也同样不能不结合中国史,唯有如此,方可成其为一个完整的研究领域。

目 录

致谢 1

前言 1

第一章 海上扩张与中国移民 1

近代早期的中国与世界经济 2

近代初期中国社会中的迁徙 10

移民与帝国 11

移民的社会结构 18

方言群生态及其家乡 23

生境、通道和生计 38

第二章 早期殖民帝国与华人移民群体 49

海外华人社会的形成 50

不同的生态环境：殖民模式 51

不同的生态环境：未被殖民的君主国 74

不同的生态环境：独立的华人政体 79

连接家乡的通道 85

18 世纪的商业扩张：中国与英国 96

帝国合作者	101
第三章 帝国主义和大规模移民	103
鸦片战争及其影响	107
移民条件	109
自愿移民	121
非自愿移民	125
大众移民的规制和立法	133
新方向 新地点	139
第四章 大移民时代的社群Ⅰ：东南亚	152
殖民政策演变与华人的应对	153
亲缘群体与文化模板	162
大移民时代海外华人社会的结构变化	171
第五章 大移民时代的社群Ⅱ：移民社会的排斥与接纳	199
19世纪历史上的移民社会	200
华人在移民社会的生活和劳作	204
排华运动的源起和影响	207
澳洲的排华之路	226
第六章 革命和“民族救亡”	244
东亚革命	244
反对东方犹太主义：早期阶段	276
日本入侵与华人的“民族救亡”	278
第七章 后殖民时期东南亚的华人社会	289
日本侵略和西方殖民主义的没落	290
排华主义的根源	293
排华浪潮与华人之应对	307

第八章 新移民	328
移民社会摒弃种族性的排华法案	330
毛之后的中国向世界开放门户	334
新移民的特征	353
欧洲重构	363
中国移民政策的再定位	374
新移民的通道	383
本书引用文献	395
译后记	438